

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

## **Le premier colloque international**

**L'oral entre objet difficile à enseigner et à évaluer et une bonne passerelle pour les  
différentes sortes d'apprentissage**

**13 et 14 Septembre 2022**

**Université 20 Août 1955 -Skikda-**

**Présidentes du Colloque**

**Dr Bechiri Camélia Nabila et Dr Benachour Yamina**

Université 20 août 1955 Skikda

**Président du Comité Scientifique**

**Dr Zighed Amira**

Université 20 août 1955 Skikda

### **Argumentaire :**

À partir des années 2000, la didactique des langues et notamment celles dites étrangères a connu un nouvel essor avec la valorisation de l'oral, qui a pris un nouveau cheminement et une vision tout à fait différente, en ce qui concerne sa contribution dans les différentes sortes d'apprentissage. Il s'agit bien entendu d'un moteur ou une passerelle qui facilite l'accès voire l'acquisition des différentes compétences qui permettent essentiellement la maîtrise de la langue quel que soit son statut. Actuellement, l'oral avec ses différents aspects (compréhension et production) constitue un élément fondamental de la réussite scolaire. Pour un maximum d'efficacité, la quasi-totalité des chercheurs, didacticiens et

formateurs exige le recours au fur et à mesure à ce facilitateur miraculeux (l'oral). En effet, presque tous les programmes d'enseignement du monde entier s'appuient sur cette activité langagière. Dans cette optique, l'école offre une meilleure occasion aux apprenants de développer leurs compétences : communicatives, scripturales, discursives et interactionnelles.

Dans la classe de langue et notamment celle des langues étrangères, l'oral constitue un outil efficace non seulement pour la maîtrise de l'écrit, mais encore pour l'ensemble des apprentissages, car il s'agit d'une activité de classe qui marque toujours sa forte présence. La quasi-totalité des didacticiens s'interrogent si « *L'oral, bon à tout faire ?* ». Autrement dit : l'oral est-il bon pour toutes les pratiques langagières et toutes les activités de classe. À leurs avis, la réponse est implicitement incluse dans la question : oui l'oral est bon à tout faire. D'ailleurs, il est considéré comme étant un atout indispensable de la réussite scolaire.

Afin d'enrichir ce champ de recherche, les propositions de communication pourront aborder l'un des aspects suivants :

#### **Axe 1 : *L'oral et la compétence communicative***

Dans la classe de langue, la communication est devenue un axe incontournable non seulement pour tout processus d'enseignement / apprentissage, mais encore pour les échanges verbaux de la vie quotidienne. Donc, afin de développer une compétence de communication, l'apprenant a besoin d'être placé dans un contexte de communication réel. Il doit être sensibilisé aux diverses pratiques communicatives de la classe. Il doit développer également son attitude d'ouverture à l'égard des langues étrangères car ces dernières lui donnent l'opportunité de s'ouvrir sur le monde et par la suite s'alimenter de ses différentes cultures.

#### **Axe 2 : *L'oral et la compétence scripturale***

Le processus enseignement / apprentissage de l'oral aide les apprenants dans la construction de leurs connaissances en matière de maîtrise de l'écriture. Depuis longtemps, la langue parlée et la langue écrite ont été opposées en constituant le sujet de nombreux débats et recherches. Blanche-Benveniste Claire (1999 :2) reste la chercheuse qui a accordé assez d'importance à ce sujet. À son avis : « On ne peut pas isoler le parler de l'écrit, pour la simple raison que, lorsqu'il s'agit de l'étudier, nous représentons nécessairement la langue par écrit. ». Donc, l'oral a son impact sur la maîtrise de l'écrit, dans la mesure où il permet la réduction des erreurs de différents types dans leurs copies, d'améliorer la qualité de leurs

écrits et par conséquent d'acquérir une compétence scripturale. Sachant bien qu'en parlant l'apprenant enrichit son vocabulaire par la connaissance de nouveaux concepts.

**Axe 3 :** *L'oral et la compétence interactionnelle.*

Dans la classe de langue, l'oral constitue une excellente forme d'enseignement interactif qui s'appuie principalement sur trois notions de base à savoir : l'autonomie, la créativité et la communication. Les étudiants sont donc sollicités à réagir au fur et à mesure aux débats. La pédagogie de l'oral permet aux étudiants l'acquisition de la maîtrise des situations d'interaction. Raison pour laquelle nous pouvons dire que la formation continue des enseignants peut jouer un rôle capital dans cette situation et cela à travers l'établissement et l'analyse des différentes interactions verbales effectuées en classe en s'appuyant sur des documents authentiques.

Actuellement, les cours de l'oral sont interactifs puisqu'ils se déroulent dans une ambiance d'idées et de débats. Ils proposent des thèmes variés permettant aux étudiants de prendre plus de plaisir à exposer leurs idées, de travailler en groupe et de participer à des débats.

**Axe 4 :** *L'oral et la compétence discursive.*

Le privilège accordé au discours en linguistique a profondément influencé la didactique des langues : un nouveau modèle d'enseignement / apprentissage s'est émergé. Ce dernier part du principe indiquant que la communication entre les individus ne se fait pas à l'aide des mots ou des phrases uniquement, mais par le biais de différentes formes de discours ou encore genres discursifs, qui semblent propres à une situation de communication donnée. En effet, la question des genres discursifs ne peut guère être traitée dans le contexte actuel de la réflexion sur les méthodologies d'enseignement des langues, sans convoquer le CECR, même s'il ne les mentionne pas comme composante explicite de la capacité communicative. S'adapter aux différentes conduites discursives constitue l'un des objectifs nodaux de l'enseignement du langage. Sachant que l'approche discursive à l'oral tend vers la verbalisation et l'interaction dans toutes les disciplines, le vocabulaire englobe les actes : raconter, décrire, expliquer, argumenter, ... ainsi que les mini conduites langagières : exposer, rapprocher, caractériser, ...etc.

### **Axe 5 : Langage et cerveau.**

Le langage constitue l'une des facultés humaines les plus saisissantes. En effet, il dérive du mot « langue », un mot anglo-français qui se réfère à une conversation décrivant le langage en tant qu'un usage d'une combinaison sonore permettant de communiquer avec autrui.

Aujourd'hui, on vante les mérites aux techniques d'imagerie cérébrale qui ont révolutionné notre conception des rapports entre structures cérébrales et fonctions cognitives, de ce fait, le langage inclut également l'idée postulant que cet usage des sons semble habilement guidé par des règles permettant une communication équivalente à travers des gestes, des touchers et des images visuelles. Il s'agit donc d'un système complexe impliquant à la fois les fonctions sensori-motrices ainsi que la mémoire. On peut désormais parler d'une « neurophysiologie du langage », expression qui était largement prise pour une provocation ou une utopie.

### **Axe 6 : *La traduction au service de l'oral dans la classe des langues étrangères.***

Il est devenu impérativement nécessaire d'incorporer la traduction dans les cours de langues étrangères, d'une manière adéquate ! Pourquoi insister sur ce point ! La réponse est logique et évidente : la traduction est avant tout un voyage vers l'autre, entant - qu'être -, chose dont l'individu a grandement besoin de nos jours.

De ce fait, ce rapport entre la traduction et l'enseignement de l'oral nous ouvre des perspectives de compréhension et de réflexion, départ de nouveaux horizons vers lesquels le cerveau de l'apprenant s'achemine et les champs d'idées qu'il explore par la suite dans le cours de traduction à l'oral se développent.

Dans cette quête de -Soi- , le transfert d'une langue cible vers une langue source, permet à l'apprenant de découvrir les différences culturelles, psychiques, communicationnelles, civilisationnelles... et tant d'autres ,tout cela en passant d'une langue (A) vers une langue (B) ,nous allons essayer d'analyser et d'étudier l'influence de l'acte traduisant sur la réflexion ,comme objet de l'oral, afin de délimiter les dimensions d'assimilation dans la classe de langue étrangère.

## **Bibliographie :**

- Benbouzid Boubakeur, 2009, *La réforme de l'éducation en Algérie : enjeux et réalisations*, Éditions Casbah Alger.
- Blanche-Benveniste Claire, 1999, *Approches de la langue parlée en français*. Paris, Ophyrus.
- Bruno Maurer, 2001, *Une didactique de l'oral : Du primaire au lycée*, Éditions Bertrand-Lacoste.
- Catherine Rouayrenc, 2010, *Le français oral*, Éditions Berlin.
- Christine Tagliante, 2006, *La classe de langue*, CLE International / SEJER.
- Blanche-Benveniste Claire, 1999, *Approches de la langue parlée en français*, Paris, Ophyrus.
- Conseil de l'Europe, Cadre européen commun et Portfolios, 1991, *Les outils du conseil de l'Europe en classe de langue*, Éditions Didier.
- Dolz Joaquim et Schneuwly Bernard, 2000, *Pour un enseignement de l'oral. Initiation aux genres formels*, Paris, ESF.
- Marie-Christine Deyrich, 2007, *Enseigner les langues à l'école*, Édition Ellipses.
- Sorez. Hélène, 1995, *Prendre la parole*, Édition Hatier, Paris.
- Claudine Garcia Debanc et Isabelle Delcambre, 2001/2002, *Enseigner l'oral*, Repères n°24-25, Paris, INPR.
- Dolz.J., Schneuwly.B, 1997, *Les genres scolaires des pratiques langagières aux objets d'enseignement*. In Repères n° 17.
- Gadet. F, Le Cunff. C et Turco G, 1998, *L'oral pour apprendre*, Repères N° 17, Paris, INRP.
- Isabelle Delcambre, 2004, *Que nous apprennent les relations oral / écrit sur le statut de la trace écrite dans l'univers scolaire ?* Recherches N°41.

## **Présidents d'honneur :**

Pr. Boufendi Toufik, Recteur de l'Université de Skikda.

Dr. Rouag Othmane, Doyen de la faculté des lettres et langues.

### **Comité scientifique :**

- Pr Isabelle Delcambre, Université Charles de Gaule, Lille 3.
- Dr Nacer Eddine Benabdellah, Université de Souk Ahras.
- Dr Mosbah Rafik, Université de Sétif.
- Dr Bouhechiche Arezki, Université de Sétif
- Dr Béchiri Camélia Nabila (Université 20 août 1955-Skikda).
- Dr Benachour Yamina (Université 20 août 1955-Skikda).
- Dr Karek Mounir (Université 20 août 1955-Skikda).
- Dr Bouchama Fethi, (Université 20 août 1955-Skikda).
- Dr Oum El aiz Sihem, (Université 20 août 1955-Skikda).
- Dr Boughrira Hana, (Université 20 août 1955-Skikda).
- Dr Harbi Hayet , (Université 20 août 1955-Skikda).
- Dr Bouteraa Bouchra, (Université 20 août 1955-Skikda).
- Dr Lekehal Lyes , (Université 20 août 1955-Skikda).
- Dr Zighed Amira, (Université 20 août 1955-Skikda).
- Dr Necir Fatma , (Université 20 août 1955-Skikda).
- Dr Benachour Farida , (Université 20 août 1955-Skikda).
- M Chemmar Lazhar , (Université 20 août 1955-Skikda).
- M Laachouri Toufik, (Université 20 août 1955-Skikda).
- M Bouafia Farouk, (Université 20 août 1955-Skikda).
- Mme Laidi Fatma Zohra, (Université 20 août 1955-Skikda).
- Mme Tahri Souaad, (Université Alger2).
- Mme Matar Souad ,(Université 20 août 1955-Skikda).
- Mme Senoussi Nadjat (Université Oum El Bouaghi).

### **Comité d'organisation :**

- Mme Lallouche Farida (Université 20 août 1955-Skikda).
- M Boumalit Sami (Université 20 août 1955-Skikda).

- M. Youb Mohamed (Université 20 août 1955-Skikda).
- M. Hamzaoui Jamel (Université 20 août 1955-Skikda).
- M. Remitta Zine Edinne (Université 20 août 1955-Skikda).
- Mlle Boudrouma Nour El Houda (Université 20 août 1955-Skikda).
- Mlle Mettlaoui Hiba (Université 20 août 1955-Skikda).
- Mlle Guessabi Fatima Zohra (Université 20 août 1955-Skikda).

**Modalités de soumission :**

- Les résumés des propositions de communication doivent être en français, en anglais ou en allemand.
- Tous les résumés doivent contenir les indications suivantes :
  - Les coordonnées précises de l’auteur (structure de rattachement, e-mail)
  - Titre de la communication.
  - Les mots-clés (5 au maximum).
  - Un résumé de moins de 500 mots maximum, accompagné d’une bibliographie.

**Calendrier :**

- 18 Mars 2022 : Lancement de l’appel.
- 20 Avril 2022 : Date limitée d’envoi des propositions.
- 22 Mai 2022 : Notification d’acceptation.
- 30 juin 2022 : Réception des articles.
- 22 Août 2022 : Notification d’acceptation des articles
- 13 et 14 Septembre 2022 : Journées du colloque.

**Contact :**

Vous pouvez envoyer les résumés de vos communications aux adresses suivantes :

[bechiri393@hotmail.fr](mailto:bechiri393@hotmail.fr) ou [yamina.benachour@yahoo.com](mailto:yamina.benachour@yahoo.com)